Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_76829561abe38fbe80da

SHA-256: 76829561abe38fbe80daa73149d3c2bd1fc5cf6c7c8a1c0aa05b666b40802220

Página original 1

Texto original	Español
0470615101405e	0470615101405e
Vhodná paliva:	Combustibles adecuados:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve	Para el uso de combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en
všeobecném	general
návodu k obsluze.	Instrucciones de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:	Para un manejo adecuado y seguro de las estufas de chimenea, consulte los siguientes capítulos:
2. Popis spalovacího procesu a	2. Descripción del proceso de combustión y
5. Návod k obsluze	5. Instrucciones de funcionamiento
ve	en
všeobecném	general
návodu k obsluze.	Instrucciones de funcionamiento.
Palivo	Combustible
Maximální množství paliva	Cantidad máxima de combustible
Regulátor primárního vzduchu (10)	Regulador de aire primario (10)
(Zátop)	(Inundación)
Regulátor sekundárního	Regulador secundario
vzduchu (11) (Topení)	aire (11) (Calefacción)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	Troncos de madera, briquetas de madera
3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	3-4 troncos (3,7 kg) 3-4 briquetas de madera (3,7 kg)
Cca 10 minut nechat otevřené, potom	Déjelo abierto durante unos 10 minutos, luego
zavřít	cerca
otevřené	abiertamente
Hnědouhelné brikety	briquetas de carbón marrón
3 brikety (2,5 kg)	3 briquetas (2,5 kg)
otevřené	abiertamente
otevřené	abiertamente
Arktic 12 s plotýnkou	Arktic 12 con placa calefactora

Página original 2

Texto original	Español
0470615101405e	0470615101405e
Číslo zboží	Número de artículo
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Dvířka topeniště - černá	Puerta del hogar - negra
0470615015300	0470615015300
1	1
0470615016010	0470615016010
Záslepka výměníku	Tapón de obturación del intercambiador
20	20
Boční dvířka topeniště - černá	Puerta lateral del hogar - negra
0470615005310	0470615005310
2	2
0470615005510	0470615005510
Cihla 30x73x345	Ladrillo 30x73x345
A	A
Hrdlo kouřovodu	Boca de salida de humos
0470315005007	0470315005007
3	3
0470615005511	0470615005511
Cihla 30x80x219	Ladrillo 30x80x219
B	B
Popelník	Cenicero
0470615005050	0470615005050
4	4
Cihla 30x48x360	Ladrillo 30x48x360
0470615005512	0470615005512
C	C

Texto original	Español
Zábrana	Barrera
0470615005001	0470615005001
5	5
Cihla 30x63x245	Ladrillo 30x63x245
0470615005514	0470615005514
D	D
Rošt	Rallar
0020100100006	0020100100006
6	6
Cihla 30x63x245	Ladrillo 30x63x245
0470615005515	0470615005515
E	E
Regulátor primárního vzduchu Cr	Regulador de aire primario Cr
0082020010005	0082020010005
7	7
Cihla 30x70x360	Ladrillo 30x70x360
0470615005516	0470615005516
F	F
Regulátor sekundárního vzduchu	Regulador de aire secundario
0470615005006	0470615005006
8	8
Cihla 30x183x285	Ladrillo 30x183x285
0470615005711	0470615005711
G	G
Přívod terciárního vzduchu	Suministro de aire terciario
-	-
9	9
Cihla 30x150x280	Ladrillo 30x150x280
0470615005712	0470615005712
H	H
Klika - Cr	Manivela - Cr
0470315007100	0470315007100

Texto original	Español
10	10
Cihla 30x198x280	Ladrillo 30x198x280
0470615005713	0470615005713
I	I
Žáruvzdorné sklo (285x445)	Cristal resistente al calor (285x445)
0470615005301	0470615005301
11	11
Clona spodní – volná (30x260x560)	Cortina inferior – suelta (30x260x560)
0470615015720	0470615015720
12	12
Clona horní – volná (25x220x340)	Cortina superior – suelta (25x220x340)
0470615005065	0470615005065
13	13
Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	Cordón de sellado de la puerta lateral de 8 mm (1050 mm)
Držák clony	Portaherramientas
0470615005070	0470615005070
14	14
Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	Cordón de sellado de la puerta de 8 mm (2570 mm)
Držák šamotu	Soporte para arcilla refractaria
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm (1500 mm)
0470615005005	0470615005005
15	15
Deska (vermiculite)	Tablero (vermiculita)
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	Cordón de sellado para portavasos de 8x2 mm (100 mm)
0470615005311	0470615005311
16	16
Víko	Cubrir
0470615015800	0470615015800
17	17
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	Cordón de sellado para conducto de humos de 10x4 mm (540 mm)
Víko plotýnky	Tapa de la placa calefactora

Texto original	Español
Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	Cordón de sellado de la cubierta del cuerpo 10x4 mm (1330 mm)
0470615005070	0470615005070
18	18
Plotýnka	Calientaplatos
Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	Cordón de sellado para enchufe de repuesto de 10x4 mm (1650 mm)
0470615005095	0470615005095
19	19
Technická data:	Datos técnicos:
Dřevěná	De madera
polena	registros
Dřevěné	De madera
brikety	briquetas
Hnědouhe lné brikety	briquetas de carbón marrón
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
Výška	Altura
12,1 kW	12,1 kW
12,3 kW	12,3 kW
12 kW	12 kW
827 mm	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
Šířka	Ancho
4 kW	4 kW
4,1 kW	4,1 kW
4 kW	4 kW
649 mm	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
Hloubka	Profundidad
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
12 kW	12 kW
574 mm	574 mm

Texto original	Español
Spotřeba paliva	Consumo de combustible
Hmotnost	Peso
3,7 kg/h	3,7 kg/h
3,7 kg/h	3,7 kg/h
2,5 kg/h	2,5 kg/h
132 kg	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
150 mm	150 mm
349 °C	349 °C
390 °C	390 °C
352 °C	352 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
Minimální tah komína	Tiro mínimo de la chimenea
10,1 g/s	10,1 g/s
11 g/s	11 g/s
12,1 g/s	12,1 g/s
12 Pa	12 Pa
Energetická účinnost	eficiencia energética
Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	Capacidad de calefacción (pérdida de calor media) a 12,3 kW
76 %	76 %
73 %	73 %
74,2 %	74,2 %
cca 221 m3	aprox. 221 m3
Průměrná koncetrace CO2	concentración media de CO2
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
10,51 %	10,51 %
10,27 %	10,27 %
7,11 %	7,11 %
4 – 12,3 kW	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2

Texto original	Español
1023	1023
1044	1044
903	903
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
mg/Nm3	mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
38 mg/Nm3	38 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Zkoušeno dle EN 13240	Probado según la norma EN 13240.
ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN	DIAGRAMA DIMENSIONAL DE LA ESTUFA CON INSTALACIÓN DE CODO DE HUMO
DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ	SUMINISTRADO COMO ACCESORIO ESPECIAL

Página original 3

Texto original	Español
0470615101405e	0470615101405e
POZOR!	¡ATENCIÓN!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace	Si no limpia a fondo el cenicero de la estufa, se perderá la función de regulación automática.
primárního vzduchu!	¡Aire primario!
a	y
Popelník	Cenicero
b	b
Rošt kamen	Rejilla de la estufa
c	do
Primární vzduch	Aire primario

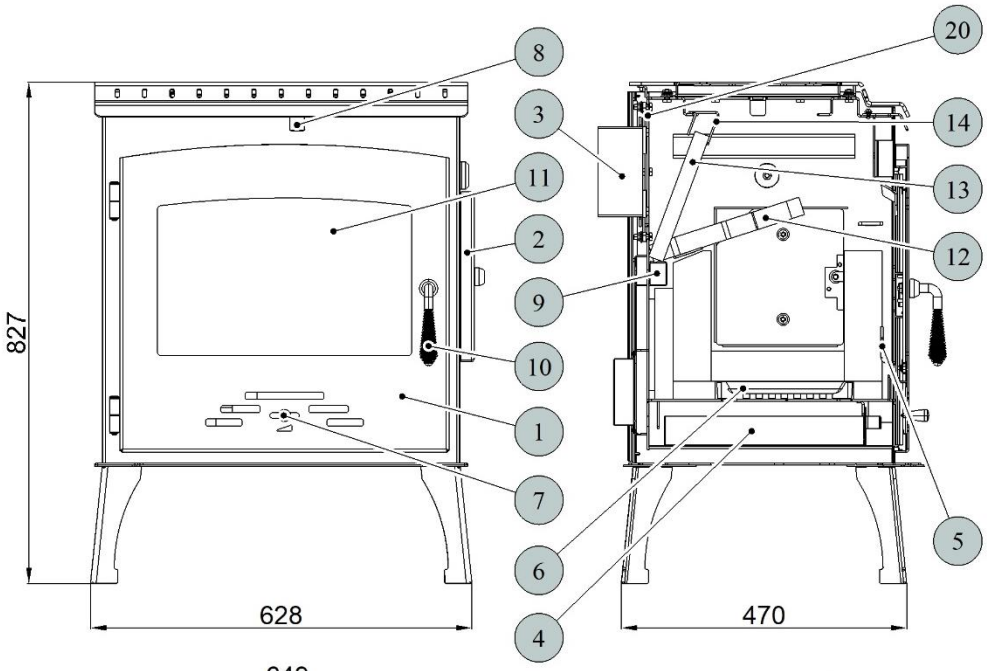
Página original 4

Texto original	Español
0470615101405e	0470615101405e
ZÁMĚNA KOUŘOVODU	SUSTITUCIÓN DE TUBO DE CHIMENEA
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	Cuerpo de la tapa/negro (variante sin placa calefactora)
1	1
0470615005025	0470615005025
Záslepka kouřovodu/černá	Tapón de tubo de chimenea/negro
2	2
0470315007002	0470315007002
Víko/černá (varianta bez plotýnky)	Tapa/negra (variante sin placa calefactora)
0470615005800	0470615005800
3	3
Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	Cordón de sellado de 10x4 mm – debajo de la tapa del cuerpo, el conducto de humos y el tapón de cierre (2500 mm)
0040210040005	0040210040005

HAAS+SOHN

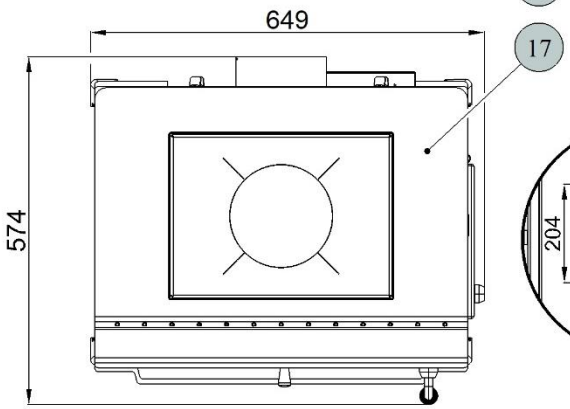
0470615101405e

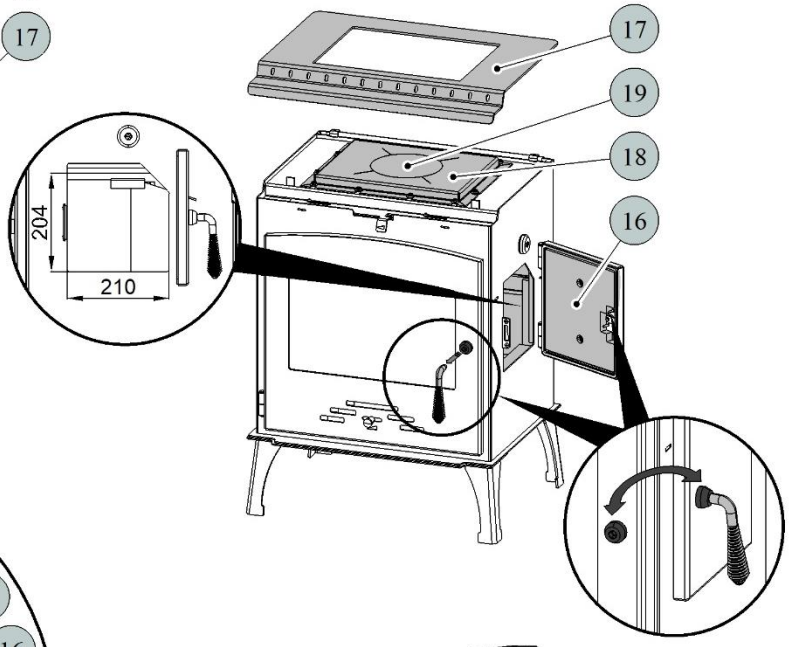
Arktic 12
s plotýnkou

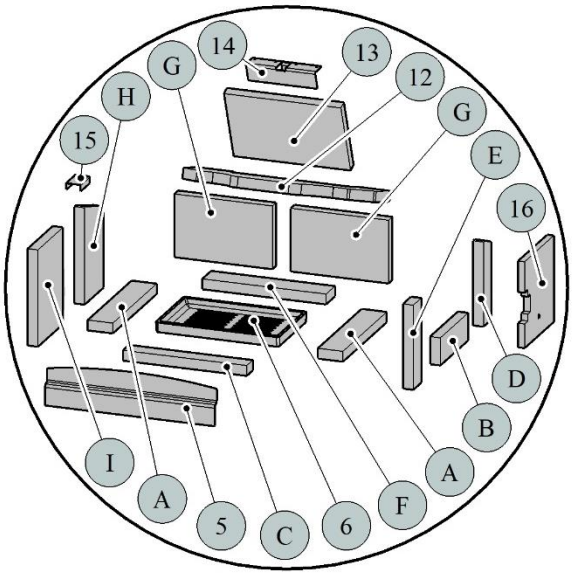


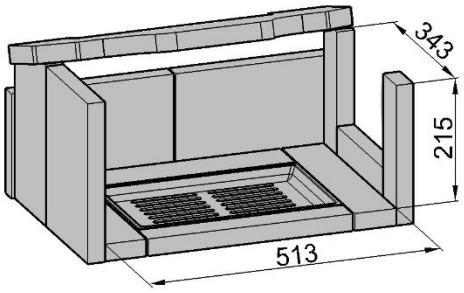
Vhodná paliva:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
2. Popis spalovacího procesu a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.







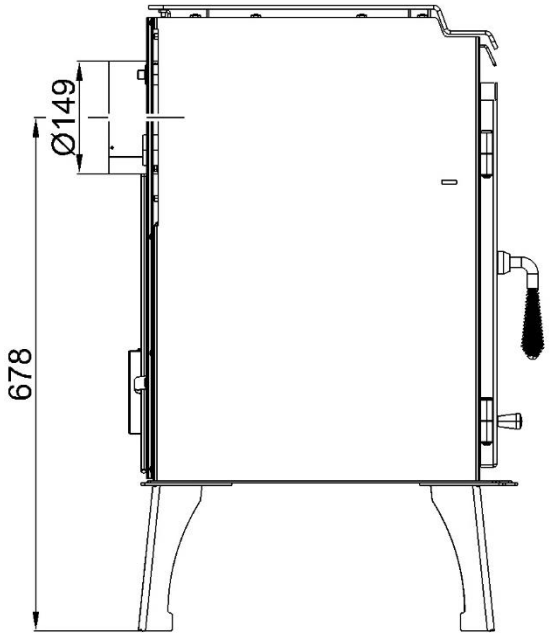


Palivo	Maximální množství paliva	Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop)	Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení)
Dřevěná polena, Dřevěné brikety	3-4 polena (3,7 kg) 3-4 dřevěné brikety (3,7 kg)	Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít	otevřené
Hnědouhelné brikety	3 brikety (2,5 kg)	otevřené	otevřené

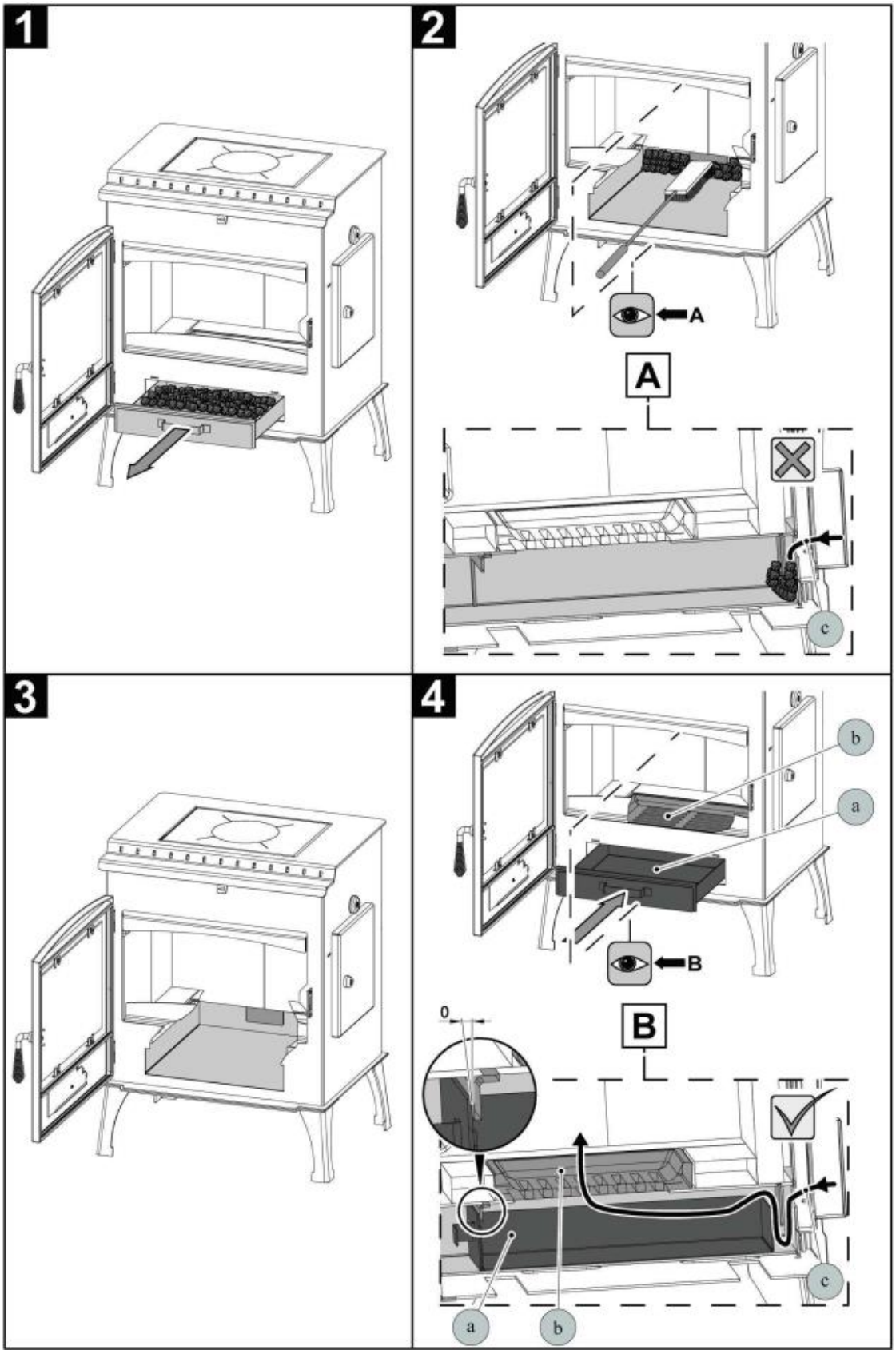
Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název
0470615015300	1	Dvířka topeniště - černá	0470615016010	20	Záslepka výměníku
0470615005310	2	Boční dvířka topeniště - černá	0470615005510	A	Cihla 30x73x345
0470315005007	3	Hrdlo kouřovodu	0470615005511	B	Cihla 30x80x219
0470615005050	4	Popelník	0470615005512	C	Cihla 30x48x360
0470615005001	5	Zábrana	0470615005514	D	Cihla 30x63x245
0020100100006	6	Rošt	0470615005515	E	Cihla 30x63x245
0082020010005	7	Regulátor primárního vzduchu Cr	0470615005516	F	Cihla 30x70x360
0470615005006	8	Regulátor sekundárního vzduchu	0470615005711	G	Cihla 30x183x285
-	9	Přívod terciárního vzduchu	0470615005712	H	Cihla 30x150x280
0470315007100	10	Klika - Cr	0470615005713	I	Cihla 30x198x280
0470615005301	11	Žáruvzdorné sklo (285x445)			
0470615015720	12	Clona spodní – volná (30x260x560)			
0470615005065	13	Clona horní – volná (25x220x340)	0040300080005	Těsnící šňůra bočních dveří 8 mm (1050 mm)	
0470615005070	14	Držák clony	0040300080005	Těsnící šňůra dveří 8 mm (2570 mm)	
0470615005005	15	Držák šamotu	0040210040005	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1500 mm)	
0470615005311	16	Deska (vermiculite)	0040208020006	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	
0470615015800	17	Víko	0040210040005	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (540 mm)	
0470615005070	18	Víko plotýnky	0040210040005	Těsnící šňůra víka tělesa 10x4 mm (1330 mm)	
0470615005095	19	Plotýnka	0040210040005	Těsnící šňůra záslepky vým. 10x4 mm (1650 mm)	

Technická data:	Dřevěná polena	Dřevěné brikety	Hnědouhelné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,1 kW	12,3 kW	12 kW	Výška	827 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	4,1 kW	4 kW	Šířka	649 mm
Jmenovitý tepelný výkon	12 kW	12 kW	12 kW	Hloubka	574 mm
Spotřeba paliva	3,7 kg/h	3,7 kg/h	2,5 kg/h	Hmotnost	132 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	349 °C	390 °C	352 °C	Průměr kouřovodu	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,1 g/s	11 g/s	12,1 g/s	Minimální tah komína	12 Pa
Energetická účinnost	76 %	73 %	74,2 %	Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 12,3 kW	cca 221 m^3
Průměrná koncetrace CO_2	10,51 %	10,27 %	7,11 %	Regulovatelný výkon	4 – 12,3 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1023 mg/Nm^3	1044 mg/Nm^3	903 mg/Nm^3		
Prach při 13% O_2	38 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3	37 mg/Nm^3		
Zkoušeno dle EN 13240					

ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

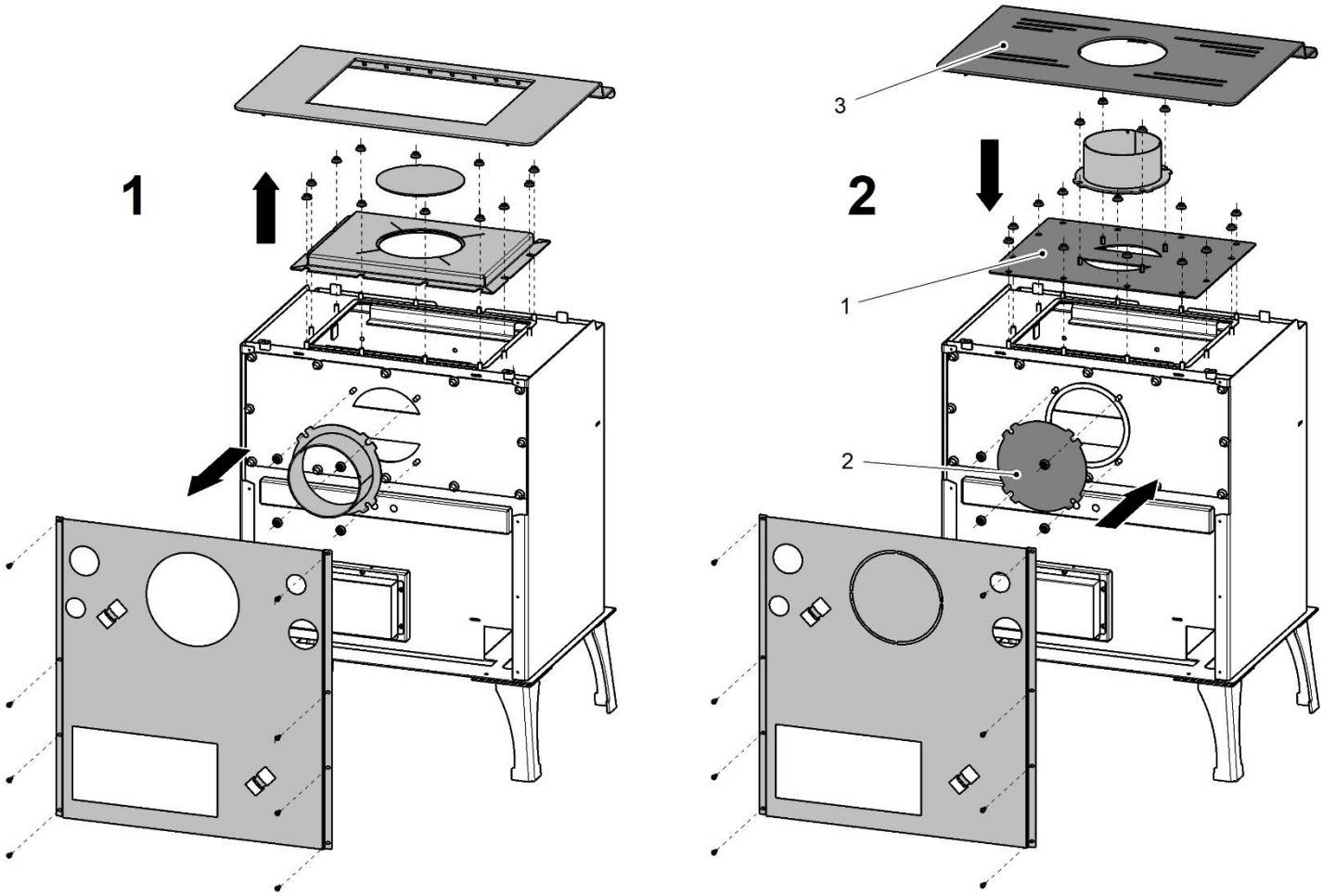


POZOR!
Pokud nevyčistíte důkladně popelníkový prostor kamen, dojde ke ztrátě funkce automatické regulace primárního vzduchu!



a	Popelník
b	Rošt kamen
c	Primární vzduch

ZÁMĚNA KOUŘOVODU



Poz.	Název	Číslo zboží
1	Víko těleso/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005025
2	Záslepka kouřovodu/černá	0470315007002
3	Víko/černá (varianta bez plotýnky)	0470615005800
	Těsnící šňůra 10x4 mm – pod víko tělesa, kouřovod a záslepku (2500 mm)	0040210040005